

WHAT CAN WE DO?

We can talk to you, your family, staff and management at the facility. We can sit in when people are making decisions about you. We can tell the Government how laws and the way things get done affect you. We learn about your problem in private. We're the people who can help fix the problem. We tell you what we learned.

QU'EST-CE QU'ON PEUT FAIRE?

Nous pouvons parler avec toi, ta famille, le personnel et la direction de ton institution. Nous pouvons participer aux réunions des gens qui prennent des décisions à propos de toi. Nous pouvons aviser le gouvernement de la façon dont le lois et le processus ont un impact sur toi. Nous pouvons discuter de ton problème en privé. Nous sommes les personnes qui peuvent t'aider à résoudre le problème. Nous partageons avec toi ce que nous avons appris.

KE'KEKINUA' TULEKIP TA'N TEL-LUKWEK

Kisi tlewo'kutitesnu na kinu, kiswa kikmaq, etl-lukutijik, kiswa alsusultijik ta'n eimn. Kisi jukwapultitesnen, elt na ninen ta'n tujiw alsusultijik ankite'tmi'tij ta'n tla'lulthen. Kisi tlimatesnen na kiplno'laq ta'n tplutaqnn kiswa ta'n tela'tu'tij koqoey tla'lultew Ki'l. Kisi kimi kinua'tuitesnen na ninen ta'n koqoey lukwaqna'lisk.

GET IN TOUCH

You can call us, write a letter or you can meet with a Youth Ombudsman Rep. You don't need an appointment. If you write us, facility staff will not read or open your letter.

COMMUNIQUE AVEC NOUS

Tu peux nous téléphoner, nous écrire une lettre ou rencontrer un représentant des jeunes du bureau de l'ombudsman. Tu n'a pas besoin de prendre rendez-vous. Si tu nous écris, le personnel de ton institution n'ouvrira pas et ne lira pas ta lettre.

TALI-MSNIKEKK?

Kisi ka'lewa'likekk eta, kiswa kisi wi'kikewikekk, kiswa kisi tlewistukoqq nutqo'ltiliji apoqnmuaqi eyk ta'n eimn. Mu nuta'nukw apointmnt l'tun. Wi'kikewiek, etl-lukutijik ma' kitmi'tikw kiswa panta'tu'tikw ktui'katikn.

5670 Spring Garden Rd.
Suite 700
P.O. Box 2152
Halifax, NS B3J 3B7

1-800-670-1111
ombudsman@novascotia.ca



www.novascotia.ca/ombu



www.twitter.com/NS_Ombudsman



www.facebook.com/Nova-Scotia-Ombudsman-107686089866

WE HAVE TIME TO TALK



NOUS AVONS LE TEMPS DE PARLER



KE'KINU KIJKA' TLEWISTUNEJ



Ombudsman - Youth
Ombudsman - Jeunes
Ni'n na teluekey
nutqo'ltijik apoqnmaqil

1-800-670-1111

It's confidential.
C'est confidentiel.
Ma'kjijitukw wen.

WHY READ THIS?

When you are a youth in care and custody of the Government, you have rights. Office of the Ombudsman - Youth Services can help you.

POURQUOI LIRE CETTE BROCHURE?

Tu es un jeune pris en charge par le gouvernement, tu as des droits. Les services aux jeunes du Bureau de l'ombudsman peuvent t'aider.

KOQOEY WIJIT KLU'LKTISS KITMN U'T?

Ki'l ke'sk eta nutqwein aq maliamisk Nopa Sko'siaey Kiplno'l, miamuj na tetpaqeyulk. Jijuaqa na staqe mimajuinu'kw mu nutlu'kw ta'n teluen. Ula na wi'katiknji'j kekinua'task ta'n nutqo'ltiliji apoqnmuaaji kis-tli-apoqnmultew Ki'l.

WHY WOULD I TALK TO YOU?

You have rights, but it may be hard for you to make sure that people respect your rights. We can help if you have a problem with Legal Aid, your probation officer, sheriffs, social workers, or staff at the facility. We can help change things in the system that are not fair or that don't help you.

POURQUOI EST-CE QUE JE VOUS PARLERAIS?

Tu as des droits, mais il peut être difficile pour toi de t'assurer que les gens respectent tes droits. Nous pouvons t'aider si tu as un problème avec l'Aide juridique, avec ton agent de probation, avec les shérifs, avec les travailleurs sociaux ou avec le personnel de ton institution. Nous pouvons contribuer à changer les choses dans le système qui ne sont pas justes ou qui ne t'aident pas.

KOQOEY WIJIT KI'L KLULITESNEN NINEN?

Miamuj eta Ki'l tetpaqo'tasin, katu jiptuk mtua'lultew kisa'lan mimajuinu'k tetpaqeyulinew. Ninen na kisi apoqnmultesnen kitnmeyask Li'kl E'taq, prope'sn a'fisrem, sherifaq, so'sl workeraq, kiswa etl-lukutijik ta'n eimn. Kisi apoqnmattmukekk na ninen kiwa'ska'tunen ta'n koqoey mu welkulukw kiswa ta'n mu apoqnmulukw Ki'l.

HOW IT WORKS

You can tell the Youth Ombudsman Representatives about things that worry or scare you. We can guide you through the complaint process. Youth Ombudsman Reps also let the government know if its services and programs are not helping you. We can do this even if no one asks us to do it.

COMMENT CA FONCTIONNE?

Tu peux parler au représentant des jeunes du Bureau de l'ombudsman à propos de choses qui t'inquiètent ou qui te font peur. Nous pouvons te guider dans le processus de plainte. Les représentants des jeunes du Bureau de l'ombudsman avisent le gouvernement si ses services et ses programmes ne t'aident pas. Nous pouvons le faire même si personne nous demande de la faire.

ETUK KIS-TALA'TEKEKK KI'L?

Ki's-tlimatesk eta ta'n nutqo'ltiliji apoqnmuaaji me'j ta'n koqoe'l lukwaqna'liskl kiswa kewtayaskl. Wktnu'kwalsultitesnen na menaqa kisi apoqnmulinen. Ninen na maliaptitesnen ketloqoey tetpaqo'tasin ki'l. Ula ta'n nutqo'ltiliji apoqnmuaaji kekinua'tuaji elt na kiplno'la ta'n tujiw mu tetapui-apoqnmulukl pro'kraml Ki'l. Kis'tla'taqatitesnen na, aq mu nuta'nukw pipaniminamitn wen.